

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Бируни, Абу Рейхан. Индия / Абу Рейхан Бируни. – М.: Научно-издательский центр «ЛАДОМИР», 1995. – 729 с.
2. Липилина, Л.А. Детализация концепта «время» в современном английском языке (на примере новых метафор – существительных появившихся в последние 30 лет) / Л.А. Липилина // Категоризация мира: пространство и время: Науч. конф. – М.: Диалог – МГУ, 1997. – С. 158–159.
3. Маковский, М.М. Язык – Миф – Культура. Символы жизни и жизнь символов / М.М. Маковский. – М.: Русские словари, 1996. – 330 с.
4. Чупрына, О.Г. Концепт времени в древнем языке и тексте (на материале древнеанглийского языка) / О.Г. Чупрына // Языковая семантика и образ мира: Междунар. науч. конф., Казань, 7–10 октября, 1997. – Режим доступа: http://www.kcn.ru/tat-ru/science/news/lingv_97/n127.htm.

ПРАГМАТИКА ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЕН В ТЕКСТАХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТ

PRAGMATICS OF PRECEDENT NAMES IN THE TEXTS OF THE NEWSPAPERS PUBLISHED IN ENGLISH

М. С. Мамвеева

M. S. Matveeva

Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины
Гомель, Беларусь

Francisk Skorina Gomel State University
Gomel, Belarus

e-mail: spy-mari@yandex.ru

Настоящая статья посвящена проблеме использования прецедентных имен в текстах англоязычных газет. В статье описываются цели использования прецедентных имен в публицистике, а также представлены примеры использования таких прецедентных имен и те значения, которые они приобретают в текстах газет.

Ключевые слова: прецедентное имя; экспрессивность; публицистический стиль; прагматика прецедентного имени; денотативная и коннотативная функции.

The present article is devoted to the use of precedent names in the texts of the newspapers published in English. This article describes the purpose of the use of precedent names in journalism, as well as provides examples of the use of precedent names and the meanings that they acquire in the texts of newspapers.

Keywords: precedent name; expressivity; publicistic style; pragmatics of a precedent name; denotative and connotative functions.

Как известно, каждый автор, создавая тот или иной текст, следует правилам определенного функционального стиля: официально-делового, художественного, научного и др.

В статье речь пойдет об использовании прецедентных имен в текстах публицистического стиля. Однако прежде, чем перейти к рассмотрению функционирования прецедентных имен в текстах подобного рода, необходимо охарактеризовать содержательный и функциональный аспекты публицистического текста.

Тексты публицистического стиля относятся к средствам массовой информации, т.е. это произведения, в которых рассматриваются актуальные философские, политические, экономические, социальные и другие проблемы. С другой стороны, целью текстов публицистического стиля является оказание влияния на общественное мнение, побуждение к какому-либо действию: это может быть действие в прямом понимании данного слова или же возникновение каких-либо эмоций, переживаний у читателя.

Таким образом, можно выделить две основные функции текстов публицистического стиля: информационную и побудительную, или функцию воздействия.

Что касается функции воздействия, или еще ее можно назвать прагматической, то она находит свое выражение в использовании прецедентных имен в текстах публицистического стиля.

Прежде, чем обратиться к иллюстрации прагматики прецедентных имен в публицистических текстах, необходимо дать определение понятия 'прецедентное имя' и рассмотреть его характерные черты.

В.В. Красных и Д.Б. Гудков дают следующее определение прецедентному имени: прецедентным именем следует считать «индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, или ситуацией, широко известной носителям языка и выступающей как прецедентная» [1, с. 67].

Необходимо отметить, что прецедентные имена используются как для именования объекта, так и для того, чтобы дать характеристику или оценку данному объекту. Таким образом, прецедентные имена могут функционировать денотативно и коннотативно. Еще одной особенностью является то, что прецедентные имена широко известны носителям языка и характеризуются довольно высокой частотой воспроизведения в различных контекстах. Возможно, особенности прецедентных имен, указанные выше, объясняют их использование в текстах публицистического стиля.

Прецедентные имена придают публицистическому тексту экспрессивность, позволяют автору кратко и нетривиально выразить свое мне-

ние, дать оценку той или иной проблеме, затрагиваемой в тексте, а также вызвать у читателя определенные эмоции. Именно таким образом прецедентные имена способствуют реализации прагматической функции публицистического текста.

Прецедентные имена используются в публицистических текстах разной тематики: экономика, культура, политика, спорт, история. Рассмотрим некоторые примеры функционирования прецедентных имен в текстах англоязычных газет. Начнем с заголовка статьи из британской газеты *The Independent*, автором которой является Andy McSmith. Заголовок звучит следующим образом: *'An airport for St. Helena (too late for Napoleon)'* [3]. Широко известно, что после поражения в битве при Ватерлоо Наполеон был сослан на остров Святой Елены, самый отдаленный остров, принадлежавший Британской империи, откуда невозможно было сбежать. Остров Святой Елены и сейчас является изолированным местом, однако, как говорится в статье, власти Соединенного королевства обещают построить аэропорт, что облегчило бы жизнь людям, населяющим остров, но для Наполеона уже слишком поздно. В указанном заголовке прецедентные имена употребляются в своей денотативной функции, т.е. именуют объекты, за которыми они закрепились.

Другой пример, который иллюстрирует функционирование прецедентных имен в публицистических текстах – это статья из газеты *The Daily Mail*, которая называется *'The Brummie Rasputin': Tories liken bearded fixer credited with nuclear power blockade and grammar school pledge to infamous Russian mystic thanks to his influence on the PM'* (автор – Simon Walters).

'A senior Minister last night voiced concern at the 'Rasputin-like' influence over Theresa May held by her long-standing right-hand man, confidant, spin doctor and fixer, Nick Timothy' [5].

В приведенном примере речь идет о советнике и главе канцелярии премьер-министра Терезы Мэй, Нике Тимоти, который, по мнению, некоторых членов правительства Соединенного Королевства, оказывает на нее слишком большое влияние, так же, как и когда-то это делал Распутин, российский крестьянин и мистик, который управлял Российской империей через императрицу Александру Романову, т.е. был своего рода серым кардиналом Романовых. Таким образом, в указанной статье прецедентное имя функционирует коннотативно, так как характеризует, а не называет объект.

В следующей статье из этой же газеты имя прецедентное также используется в своей коннотативной функции. Статья называется *'Bolsonaro is Hitler!' Venezuela's Maduro exclaims amid Brazil spat'* (автор – Reuters).

'Over there we've got Brazil in the hands of a fascist – Bolsonaro is a Hitler of the modern era!' Maduro said during a state of the nation speech' [4].

Во время обращения к нации президент Венесуэлы Николас Мадуро назвал нового президента Бразилии Жаира Болсонару 'Гитлером современной эпохи' и обвинил его в профашистских взглядах. Эти обвинения небеспочвенны, так как Болсонару придерживается антикоммунистических взглядов, а также он заявил, что Бразилия должна иметь превосходство в Южной Америке. Прецедентное имя Гитлер обладает негативной эмоциональной окраской. При упоминании указанного прецедентного имени в сознании моментально возникает образ жесткого диктатора, жестокого человека, тирана, преступника всех времен.

В следующем примере также из The Daily Mail прецедентное имя снова фигурирует в заголовке статьи. Статья называется *'Stonehenge II is found! Radar search reveals giant line of standing stones from 4,500 years ago - buried three feet down, just one mile from famous Wiltshire site'* (автор – Colin Fernandez) [2]. В статье сообщается о том, что в 3 километрах от Стоунхенджа, одного из самых загадочных и древних археологических памятников, находится комплекс из более чем 90 каменных глыб, расположенных под землей на глубине около 1 метра. Интересным является тот факт, что, перед тем, как глыбы были закопаны под землю, их положили на бок, что вызывает определенные вопросы. Природа происхождения описанной в статье конструкции, окутана тайнами так же, как и история возникновения Стоунхенджа. Ввиду подобной схожести, обнаруженный британскими археологами комплекс, состоящий из огромных каменных глыб, получил название «второй Стоунхендж». В заголовке статьи употреблен прецедентный топоним, который выполняет коннотативную функцию, характеризует объект.

Таким образом, анализ приведенных выше примеров показал, что прецедентные имена играют довольно важную роль в реализации прагматической функции публицистических текстов. Кроме того, что прецедентные имена несут в себе определенную информационную нагрузку, они, создавая в сознании конкретные образы и вызывая ассоциации, также оказывают воздействие на читателя, вызывая к его чувствам и эмоциям.

Используя прецедентные имена, автор получает возможность выразить личное мнение и отношение к той или иной проблеме, затрагиваемой в тексте, в яркой, интересной и лаконичной форме. С помощью употребления прецедентных имен автор добавляет выразительности тексту, делая его более интересным для читателя и привлекая тем самым его внимание.

Однако автору следует тщательно отбирать прецедентные имена для своих текстов для того, чтобы оказать максимальное воздействие на адресата сообщения, а для этого необходимо четко понимать, кем является адресат сообщения, обладает ли он необходимыми фоновыми знаниями для понимания того, что хотел сказать автор.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Красных, В.В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации / В.В. Красных, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, Д.В. Багаева // Вестник Московского университета. – Сер. 9. – Филология, 1997. – №3. – С. 62-75.
2. Fernandez, C. Stonehenge II is found! Radar search reveals giant line of standing stones from 4,500 years ago - buried three feet down, just one mile from famous Wiltshire site [Electronic resource] // The Daily Mail. 2015. 7 September. – Mode of access: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-3224523/Stonehenge-II-Radar-search-reveals-giant-monument-4-500-years-ago-just-one-mile-famous-Wiltshire-site.html> – Date of access: 27.01.2019.
3. McSmith, A. An airport for St. Helena (too late for Napoleon) [Electronic resource] // The Independent. 2010. 23 July. – Mode of access: <https://www.independent.co.uk/news/uk/politics/an-airport-for-st-helena-too-late-for-napoleon-2033459.html>. – Date of access: 26.01.2019.
4. Reuters Bolsonaro is Hitler! 'Venezuela's Maduro exclaims amid Brazil spat [Electronic resource] // The Daily Mail. 2019. 14 January. – Mode of access: <https://www.dailymail.co.uk/wires/reuters/article-6591499/Bolsonaro-Hitler-Venezuelas-Maduro-exclaims-amid-Brazil-spat.html>. – Date of access: 27.01.2019.
5. Walters, S. The Brummie Rasputin': Tories liken bearded fixer credited with nuclear power blockade and grammar school pledge to infamous Russian mystic thanks to his influence on the PM [Electronic resource] // Daily Mail. 2016. 4 September. – Mode of access: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-3772723/The-Brummie-Rasputin-Tories-liken-bearded-fixer-credited-nuclear-power-blockaid-grammar-school-pledge-infamous-Russian-mystic-thanks-influence-PM.html>. – Date of access: 27.01.2019.